

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 56 (1983)

**Heft:** 10: 100 Jahre Seetalbahn = Le chemin de fer centenaire du Seetal = 100 anni della Ferrovia della Seetal = 100th anniversary of the Seetal Railway

**Artikel:** Seetalbahn-Idyllen

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774989>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



«Dienstpauze» «Pause de midi» «Pausa durante il servizio» «Off duty»

10



*Freie Fahrt der Seetalbahn!  
In Beinwil am See kreuzt die Bahn  
den Löwenplatz, auf den vier  
Strassen münden. Vor jeder Zugs-  
fahrt stoppt ein Bahnwärter mit  
roter Flagge den Verkehr*

*Route libre pour le chemin de fer!  
A Beinwil la voie ferrée traverse la  
Löwenplatz où convergent quatre  
rues. Avant chaque passage de  
train, un garde-voie déploie un  
drapeau rouge pour arrêter le  
trafic*

*Via libera alla ferrovia!  
A Beinwil am See la ferrovia attra-  
versa la Löwenplatz, verso la qua-  
le convergono quattro strade. Pri-  
ma della partenza dei treni, un ca-  
sellante ferma il traffico stradale  
con una bandiera rossa*

*Line free for the Seetal Railway!  
In Beinwil am See the railway  
crosses a village square, the  
Löwenplatz, where four roads  
meet. A railwayman stops the  
traffic with a red flag before the  
train pulls out*

Eisenbahnmusik «Seethal», 1912 / Fanfare des cheminots / Musica dei ferrovieri / Band of the Seetal railwaymen

12



## Seetalbahn- Idyllen

### Eine wahre Geschichte

Im Beschwerdebuch der Station Lenzburg findet sich unter dem 30. Oktober 1884 folgender Eintrag:

«Heute benutzte ich Zug 5 von Beinwyl bis Lenzburg & neigte mich bei Durchfahrt in Niederhallwyl leicht zum Wagenfenster hinaus, als mir plötzlich ein gewaltiger Schlag an den Kopf versetzt wurde, der bereiz eine Ohnmacht zur Folge hatte. Wie die Sache zugegangen & welches die Ursache war, kann ich nicht genau angeben, doch vermute ich, dass, da der Zug sich im Momente ganz nahe einem Hause vorbei bewegte, ein Scheunenthor offen stehen musste. Ich bin am Halse & Kopfe nicht unerheblich verletzt & behalte mir vor, bei weitem sich einstellenden Schaden auf die Sache zurückzukommen. Es dürfte im Interesse der Bahnverwaltung liegen, hier Abhülfe zu schaffen ...»

Der Stationsvorstand bestätigt mit Datum vom 31. Oktober den Vorfall:

«Reklamant war in der That auch am Halse und Hinterhaupte nicht unerheblich zerquetscht & hätte dieser Unfall ganz leicht den Tod für Betreffenden zur Folge haben können.»

Am 24. November 1884 sendet «Die Direction der Aargauisch-Luzernischen Seethalbahn» den Auszug aus dem Beschwerdebuch und die Stellungnahme des Lenzburger Vorstands an den «Baudirector des Kantons Aargau»:

«Wir bitten Sie dafür wirken zu wollen, dass Hauseigenthümer Urech z. Pinte in Niederhallwyl angehalten werde sein Thor so zu construiren, dass dasselbe nicht mehr in das Strassengebiet (welches Eigenthum des Kantons ist) hineinreicht.»

Der Baudirector übergab das Dossier zur Stellungnahme an Kreisingenieur Hans Fröhlich, der schrieb (mit Datum vom 8. Dezember):

«In Niederhallwyl steht die Scheune des Armenpflegers und Pintenwirth Urech nahe an der Strasse Cc und das aus nur zwei Theilen bestehende Thor reicht, wenn dasselbe nach aussen geöffnet wird über die Wurflinie in das Strassengebiet hinein. (...) Ich erlaube mir daher den Antrag zu stellen Pintenwirth & Armenpfleger Urech in Niederhallwyl durch das Löbl. Bezirksamt Lenzburg auffordern zu lassen diese nach den §§ 60 & 70 des Baugesetzes unzulässige Anordnung der Scheunenthore binnen 14 Tagen umzuändern.»

Es folgt ein längerer Briefwechsel, der am 21. Februar 1885 mit folgendem Brief der Seethalbahn an die «Tit. Baudirection» in Aarau schliesst:

«Zufolge Rücksprache mit Herrn Urech, Pintenwirth in N. Hallwyl wird derselbe im Laufe dieses Sommers seine Scheune umbauen und beim Neubau für Einhaltung der nötigen Distanz von Bahn und Strasse sorgen. Bis dahin ist das Maschinenpersonal angewiesen bei etwa offenem Thor, dasselbe vor dem Vorbeifahren mit dem Zuge zu schliessen.»